

SHOWCULTURAL

# Artes Visuales

**"Sobre árboles y madres."**  
 s de Natalia Babarovic,  
 Andrea Goic, Nury González,  
 Victoria Polanco y Alicia  
 Villarreal. Galería Gabriela  
 Mistral. Alameda 1381. Hasta  
 el 23 de noviembre.

En torno a la figura de Gabriela Mistral esta muestra reúne la propuesta visual de cinco jóvenes artistas chilenas. Cada una de las expositoras elabora su particular comentario, abordando distintos aspectos del personaje y su obra y entrecruzándolos con la propia historia personal y artística.

La obra de Nury González es, sin duda, la que aborda más directamente la figura de la Mistral. Su procedimiento de elaboración pasa por la búsqueda de una clave en la lectura de sus textos. González utilizó la palabra "lengua", que además de estar presente en muchos escritos, constituía una referencia amplísima para insertar al personaje en su dimensión histórica. Sobre una tela café de traje sastre, González cose doce trozos de la misma tela y, en cada uno, hay bordados tres versos en los que aparece el vocablo "lengua". La tela queda convertida así en una especie de poema visual construido con retazos de distintos poemas que han sido ordenados según la palabra clave. Al extremo derecho, la artista instala un traje sastre en proceso de confección, con los hilvanes a la vista. La elección tiene que ver con la biografía de la Mistral, conocida por vestir de este modo austero y formal, pero también el color café sugiere otras connotaciones que remiten al atuendo de las monjas carmelitas.

Natalia Babarovic decidió utilizar como referencia un recado que Gabriela Mistral



Victoria Polanco, Nury González, Natalia Babarovic,  
 Andrea Goic y Alicia Villarreal.

envió a la pintora Inés Puyó, en agradecimiento por una naturaleza muerta con imágenes de flores que habría recibido de ella. La carta es, básicamente, una descripción poética del regalo. Babarovic toma este texto



Gabriela Mistral en la obra de cinco jóvenes artistas.

como una especie de manual que le permite pintar esas flores, cuya existencia certifica el documento literario. El montaje se articula a la manera de un tríptico, donde cada tela funciona como dato complementario para un contexto visual que reinterpreta el mensaje escrito y lo abre a nuevos sentidos.

La obra de Victoria Polanco no parte de los textos como significantes, sino que extrae de ellos el clima psicológico subyacente.

La artista rescata una ética cristiana que atravesaría toda la producción poética de la premio Nobel, y que se resume en una suerte de culto al sufrimiento como vía de redención de los pecados. De esta forma, Polanco utiliza la oración del credo como clave de sentido para comprender la figura de la Mistral, tanto desde el aspecto biográfico como desde su escritura.

El trabajo que expone consiste en una tela que se une con alfileres de gancho a la mitad de un pañuelo, cuya otra mitad se encuentra instalada separadamente. La tela lleva la imagen de una muñeca de trapo maniatada. Polanco ya había trabajado, en su obra previa, la idea de la disección de un cuerpo y de las suturas simbólicas a través de elementos que unen parcialmente los fragmentos. Pero esta vez muestra una nueva fase en su investigación plástica, que tiene que ver con el uso de transparencias y brillos.

Alicia Villarreal elabora una síntesis del trabajo objetual que viene desarrollando a lo largo de toda su parábola artística. Su método consiste en una serie de etapas de depuración que la llevan a abordar el tema desde una rigurosa economía. Partiendo de la lectura de varios textos de la poetisa, fue seleccionando trozos y estudiando las sugerencias que podrían constituirse en ejes de su obra. Dos fueron los elementos que finalmente combinó en su trabajo: las consonantes y el sonido como noción más amplia. La artista pega sobre el muro piezas del teclado de una máquina de escribir antigua y las ordena, a la manera de notas musicales sobre un pentagrama imaginario. Al lado coloca una caja de violín con el anuncio "consonantes".

Andrea Goic retoma la iconografía de su obra anterior, pero realiza un giro significativo en cuanto a forma y soporte.

Sobre una parcela del suelo de la galería, elevado en una tarima, distribuye trozos de un material de construcción de color gris y superficie plana, recreando así la idea de un suelo partido en cientos de fragmentos irregulares (la ruptura violenta). Goic descubrió que en una serie de textos escritos por la Mistral aparecían palabras como trizar o quebrar, y se quedó con esta clave como eje articulador de su obra. El tipo de imagen utilizado en esta instalación es lo que entrega coherencia y continuidad al proyecto. Sobre cada uno de estos trozos grises, la artista imprime figuras en blanco y negro que corresponden a ilustraciones de distintos elementos, extraídas de enciclopedias o silabarios.

Esta muestra colectiva fue plasmada en un formato de catálogo, donde a cada artista se le ha asignado un espacio para desarrollar en imágenes y textos la idea central de su proyecto. De este modo, el folleto funciona como segundo soporte de exhibición, al tiempo que constituye un material informativo capaz de entregar al espectador pistas significativas para entender el proceso de elaboración de cada obra.

*Sobre árboles y madres* ofrece la posibilidad de formarse un panorama que, aunque parcial, da buena cuenta de lo que está pasando con el sector más interesante de la producción plástica joven y femenina. ■

**B A R N E Y S**  
 By JOHNSON'S

**Sport** **Jeans**

# Rompiendo el Mito

Poetisa, sí, pero también prosista y pensadora. Y más: mujer adelantada a su época, permanente creadora que trasciende con mucho esa estatua pétreas con que los chilenos convenientemente la hemos olvidado. Gabriela Mistral se alza para superar su propio mito.

Es eso al menos lo que busca, a 50 años de su Premio Nobel de Literatura, la División de Cultura del Ministerio de Educación, a través de su Departamento de Programas Culturales. El conjunto de homenajes que preparó para celebrar el acontecimiento (que abarcan la plástica, la música, las letras y el arte audiovisual), pretende provocar una lectura contemporánea de su obra, que re-descubra su vigencia y nos acerque su figura y su humanidad.

Porque, como dice Luisa Ulbarri —jefa del departamento a cargo del proyecto—, re-visitarse a Gabriela con una mirada actual a su obra es también encontrarse con su vida.

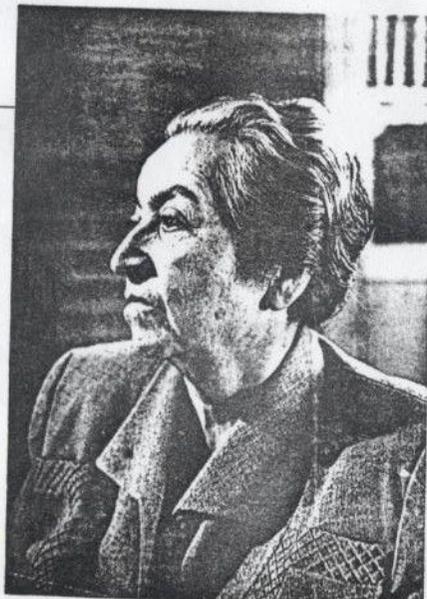
El programa se inicia con el coloquio internacional de escritores y académicos "Gabriela Mistral, a 50 años del Nobel", que se desarrollará en el Centro de Extensión de la UC a partir del próximo lunes. Organizado en complicidad

con el Instituto de Letras de esa casa de estudios, acogerá en tres días las ponencias de especialistas en la obra mistraliana, entre los que destacan varios académicos chilenos que trabajan en universidades de los Estados Unidos.

Entre los que participarán de acá, está Luis Vargas Saavedra, quien disertará sobre la *sensorialidad* en la poetisa: "Tengo la visión que Gabriela Mistral es básicamente una artista de los sentidos. Ella capta y expresa el mundo en imágenes concretas, visuales, lo que la hace muy actual. Gabriela escribe en colores".

Fue precisamente esta faceta visual la que motivó a las artistas plásticas Natalia Babarovic, Andrea Goic, Nury González, Victoria Polanco y Alicia Villarreal, que durante seis meses trabajaron sobre la prosa de los *recados* de Gabriela. El resultado: "Sobre árboles y madres" —una muestra de pintura, instalaciones y técnicas mixtas— se exhibirá desde el próximo jueves en la Galería Gabriela Mistral.

Alicia Villarreal: "Me encontré con una cantidad de imágenes impresionantes. Eran tan intensas que tuve que cortarlas para trabajarlas. Su obra traspasó la mía". No fue la única sorpresa.



Con homenajes que abarcarán casi todas las expresiones del arte, la División de Cultura del Ministerio de Educación celebrará los 50 años del otorgamiento del Nobel a Gabriela Mistral.

Como reafirma Nury González, (re) descubrieron a Gabriela: "Para mí era muy lejana; no más de los *piecitos de niño* y el billete de cinco mil pesos. Al leerla, la descubrí tan latinoamericanista, tan mujer, tan creadora; una mujer que padeció de este país como

—yo creo— padecen muchas mujeres creadoras".

Los homenajes siguen en el área de la música, con la cantata "Oda a Gabriela Mistral", a cargo del conjunto Barroco Andino y el coro de niños de la U. de Talca. Sobre un croquis que escribió ha-

ce unos seis años Jaime Soto —director de Barroco Andino—, esta versión definitiva que exalta lo alegórico sobre la música alegre de los ritmos latinoamericanos, se estrenará a fines de noviembre.

Junto a las ocho canciones y cuatro temas instrumentales que componen sus cerca de 50 minutos de duración, se incorporará también toda una novedad en el género, un narrador en primera persona: el relato basado en escritos de Gabriela, que se ha confiado a la actriz Elsa Poblete.

También sobre el relato propio de la poetisa se construirá el video documental que prepara Magaly Meneses, y que se encuentra en etapa de guión. La idea, dice su autora, es mostrar a Gabriela Mistral como ella misma se mostraba, sin interferencias. Por eso, sobre una grabación de su voz —en la que explica cómo escribía— trabajará con fotos e imágenes rescatadas de los centros de documentación de los canales televisivos, que también deberían ser la base del futuro archivo audiovisual de Gabriela.

El video, que probablemente se editará en coproducción con el Centro de Estudios para el Desarrollo de la Mujer (CEDEM), quiere develar a "un personaje que

Chile se ha farreado", rescatar una Gabriela viva, rompiendo la estatua gris, de piedra, que nadie puede traspasar.

## ¿LA GRAN DESCONOCIDA?

El último homenaje —pero no el menos importante— es la *antología completa* de los cinco libros que escribió la Mistral, que prepara el poeta y estudioso de su obra Jaime Quezada. Es también un trabajo inédito en Chile, que reunirá poemas, *recados* y ensayos de la poetisa, y que estará dedicado especialmente a profesores, jóvenes y niños.

¿Por qué (en Chile) Gabriela Mistral es, todavía una gran desconocida?

"Más bien una gran ignorada", responde Luis Vargas Saavedra. Por eso mismo, la idea de la División de Cultura es asociarse con otras instituciones para plasmar estos homenajes en un *objeto patrimonial* pensado como una caja de excelencia diseñográfica, que contendrá una copia del video; el catálogo de la exposición, el cassette de la cantata, y un ejemplar de la antología, miradas como obras para engrasar nuestro acervo patrimonial.

Y para romper el mito.

Eduardo Arancibia M.

Vuinos 20/10/95